

السمات الخطية واللغوية للنقوش المسجلة على

جدران قاعتنا

"عرش المعبودات (E) والسحر (M) بمعبد إدفو"

الباحث / عبد الباسط إسماعيل محمد خيري محمد

قسم الآثار المصرية




كلية الآثار

جامعة الفيوم

(أ) إدفو (المدينة)

(١) الاسم:

عرفت إدفو قديماً  *db3w*^(١) بمعنى بلدة الاقتحام^(٢) أو مدينة العقاب^(٣) وذلك لكثرة الأماكن المخصصة لعقاب المتمردين والأسرى بها مثل ساحة مجزر حورس^(٤) وقد استمر هذا المسمى فى العصرين اليونانى والرومانى^(٥) وقد أطلق عليها فى العصرين اليونانى والرومانى اسم أبولونوبوليس ماجنا (Appolinopolic Mgna) والذي يعنى مدينة أبوللو الكبيرة^(٦)، تميزاً لها عن مدينة أبوللو الصغيرة وهي مدينة قوص حيث اندمج المعبود الإقليمي حورس بحدتي مع المعبود الإغريقي أبوللو^(٧) وسميت بالقبطية (إتبو TBO ، إتفو Tfo) ثم إدفو فى اللغة العربية^(٨). ومما عُرفت به فى

نصوص قاعتا عرش المعبودات والسحر موضع الدراسة بالمسمى  *Bhdt* بحدت^(٩) هذا إلى جانب  *Wts-Hr* الذى أطلق على هذا الإقليم فقد عُرفت به أيضاً مدينة إدفو والمعبد وعرش المعبود حورس، وهو يظهر المدينة نفسها التى تحمى حورس وهى سيدة المدن والمكان العظيم لرع حور أختى^(١٠) وأيضاً اشتهرت بـ  *Msn* التى تعنى مدينة الطعن وهى مقر عبادة حورس بحدتي^(١١).

(٢) الموقع:

تقع فى منتصف المسافة بين الأقصر وأسوان على الضفة الغربية لنهر النيل^(١٢) على بعد حوالي ١٠٥ كم للشمال من مدينة أسوان داخل الحدود الجغرافية للإقليم الثانى من أقاليم مصر العليا.

(1) Gardiner, A., Egyptian Grammar, Oxford, 1949, p. 604; Andre, B., les text Cosmogoniques d' Edfou d' après les manuscrits laisses par Maurice Alliot, BIFAO, 64 (1966), s. 133.

(٢) جيمس بيكى، الآثار المصرية فى وادى النيل، الجزء الرابع، مترجم، القاهرة، ١٩٩١، ص ٦٥.

(3) Blackman, A. M., & Fairman, H. W., The Myth of Horus at Edfu: II. C. The Triumph of Horus over his Enemies a Sacred Drama (Continued), JEA, 29(1943), p. 29.

(4) Edfou, I-4, 530(4).

(5) Edfou, I-4, 530(1).

(6) Montet, P., Geographie de l'Egypte Ancienne, Vol II, Paris 1950, p. 34.

(٧) عزت زكى حامد قادوس، العمارة الهلينستية، الإسكندرية، ٢٠٠١، ص ١١٧.

(8) Gauthier, H., DG, I, p. 126 -127.

(9) Edfou, I-4, 517(11), 543(9). ; Gumaa, F., Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches. I. Oberägypten und das Fayyüm, Wiesbaden, 1986, p. 43. ; Blackman, A. M., & Fairman, H. W., The Consecration of an Egyptian Temple according to the Use of Edfu, JEA, 32(1946), p. 77.

(10) WPL, pp. 273-274.; Gauthier, H., DG, I, p. 210.

(11) Edfou, I-4, 541(8).

(12) Cauville, S., Edfou, in: Redford. D.B., (Ed.) The oxford encyclopedia of Ancient Egypt, I, The American University in Cairo press, 2001, p. 216.

الذي يعرف باسم (عرش حورس *Wts-Hr*)^(١)، والذي يطلق عليه الإقليم الغربي أو إقليم حورس الغربي، وكانت إدفو ذات ثقل سياسي حيث أنها كانت عاصمة هذا الإقليم منذ عصر الدولة القديمة وحتى نهاية العصور الفرعونية^(٢) وهي تعد أحد أهم المدن في مصر العليا وأحد مراكز عبادة المعبود حورس^(٣).

ومن أهم ما يميز مدينة إدفو عن غيرها من المواقع الأثرية بخلاف معبد حورس في إدفو والآثار المحيطة به من المقابر المنتشرة في بقاع المنطقة والتي يرجع أقدمها لعصور ما قبل التاريخ مروراً بعصر الدولة القديمة واستمرارها حتى عصر الإنتقال الأول، وأهمها تلك التي ترجع لعصر الأسرة السادسة وعي عبارة عن مصطبة للمدعو "ببي - نفر"^(٤).

تاريخ المعبد :

البدايات الأولى للمعبد تعود لفترات سابقة للفترة البطلمية^(٥)، وذلك لما تم الكشف عنه من بعض الكتل من الحجر الرملي التي أعيد استخدامها أسفل رصيف الفناء الأمامي للمعبد الحالي نقش عليها أسماء لعدد من الملوك مثل اسم الملك جحوتي (يُورخ بالأسرة الثالثة عشرة)، واسم الملك رمسيس الثاني (الأسرة التاسعة عشرة) والملك بسماتيك الثاني (الأسرة السادسة والعشرين)^(٦).

قام البطالمة بإقامة معبد جديد أكثر ملائمة وأكثر اتساعاً وهو معبد إدفو الحالي^(٧) ويعتقد أن هذا المعبد كان صغيراً نسبياً لا يتلائم مع المدينة باعتبارها عاصمة للإقليم الثاني بمصر العليا^(٨).

سجلت نصوص المعبد المنقوشة على الحائط الخارجي للسور الفترة الزمنية ومراحل البناء التي مرت به حيث بدأ العمل في بناء المعبد في عصر الملك بطلميوس الثالث (يورجتيس الأول) في ٢٣ أغسطس عام ٢٣٧ ق.م حيث بدأ العمل في أساسات المعبد^(٩)، وتم الإنتهاء من أعمال المبنى الرئيسي في السنة العاشرة من حكم بطلميوس الرابع (فيلوباتور) سنة ٢١٢ ق.م، بجانب

(1) Gauthier, H., DG, I, p. 54.

(٢) عبد الحليم نور الدين، مواقع و متاحف الآثار المصرية القديمة، القاهرة، ٢٠٠٣، ص ٢١٥

(3) Aksamit, J., Tell Edfu, Cairo, 2007, p. 33.

(٤) علاء الدين عمار علي، صالة القرابين *Wsh-Htpw* بمعبد إدفو، دراسة لغوية حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة- كلية الآثار، ٢٠١٥، ص ٣.

(5) Aksamit, J., Tell Edfu, London, 1999, p. 30. ; Tell Edfu, 2007, pp. 31-40. ; Moeller, N., Tell Edfu, Chicago, Annual Report, 2010-2011, pp. 112-121. ; cf: Barsanti, M. A., Rapport sur les travaux effectués à Edfu en 1902-1905 - reparations et consolidations, ASAE, 7(1906), pp. 97-109.

(6) Eid, Y., Discovery of reused Blocks from earlier Temples under the forecourt of Edfu temple, Cairo, 1988, pp. 65-67.

(7) Vernus, P., Tell – Edfu, In: LÄ, VII, Wiesbaden, 1975, col. 324.


(٨) جيمس بيكي، الآثار المصرية في وادي النيل، الجزء الرابع، مرجع سابق، ص ١.

(9) Shafer, B.,: Temples of ancient Egypt, First edition, AUC, press, Egypt, 2005, P.197.

عمل المداخل والأبواب المحورية حتى عام ٢٠٦ ق.م وتوقف العمل للاضطرابات التي حصلت في الجنوب لمدة تسعة عشر عاماً ثم استأنف العمل مرة أخرى على يد الملك بطلميوس الخامس (إبيفانيس) ١٨٦ ق.م بعدما قضى على الفوضى واكمل أعمال الزينة والنقش والنحت والتي استغرقت ستة أعوام، واستكمل من بعده.

الملك بطلميوس السادس العمل بمداخل المقاصير والحجرات وكذلك الأبواب المحورية، ثم استكمل العمل في القاعة الصغيرة ذات السقف المرتكز على أعمدة في عام ١٤٠ ق.م في عهد الملك بطلميوس الثامن (يورجتيس الثاني) وكليوباترا الثانية، وشيد الفناء والصرح والصور الخارجى في عهد بطلميوس التاسع (سوتير الثاني) ومن بعده بطلميوس العاشر (الأسكندر الأول) وزوجته برنيكي الثالثة ثم الملك بطلميوس الحادى عشر، أما مناظر الصرح فقد نفشت في عهد بطلميوس الثانى عشر وتم الانتهاء من المعبد فى العام الخامس والعشرين من حكمه أى عام ١٧ ق.م، وبذلك يكون بناء المعبد قد استغرق ١٨٠ عام^(١).

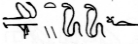
(١) عزت زكي حامد قادوس، العمارة الهلنستية، مرجع سابق، ص ١١٧.

- المعبودات (E) " *nst-ntrw* " 

تقع قاعة عرش المعبودات (E) ضمن القاعات الواقعة علي يسار قدس الأقداس، وهي قاعة صغيرة الحجم متاخمة لقاعتي أوزير (F) و القاعة الخاصة بحفظ المنسوجات (D) علي اليمين والشمال، وهي القاعة الخاصة بالمعبودات الحامية لحورس البحتي المرافقة له فوق قاربه أثناء حروبه مع ست، وهم كذلك حماة المعبد المخولين بحفظ النظام والحق ، التاسوع العظيم الموجود بإدفو.

- تاريخ المناظر المسجلة على جدران قاعة عرش المعبودات:

تسجل مناظر ونصوص قاعة عرش المعبودات الفترة الزمنية لحكم الملك " بطلميوس الرابع " فيلوباتور" الذي تولى الحكم خلفاً لأبيه الملك بطلميوس الثالث عام ٢٢١ ق.م، وكان عمره ٢٢ عاماً عندما تولى مقاليد الحكم^(١)، تُعتبر فترة حكم الملك بطلميوس الرابع نقطة تحول في تاريخ دولة البطالمة في مصر أو بداية نهايتها كما يرى المؤرخون، كونه ورث الحكم عن أبيه دون أن يجد جيشاً قوياً تعتمد عليه الدولة، بالإضافة إلى أنه كان ملكاً ضعيفاً متخاذلاً مما جعله ألعوبة في يد رجال القصر ولم يكن يتحلى بالصفات الحسنة مثل والده إنما هو لم يكن يهتم بشئون الدولة^(٢)، وقد ظل في حكم البلاد لمدة ستة عشرة عاماً حتى نوفمبر ٢٠٥ ق.م وتزوج من أخته "أرسينوى الثالثة" في عام ٢١٧ ق.م، وتم تأليهما وعُرفا باسم "فيلوباتورس" أي "المحبان لأبيهما"^(٣). وهي قاعة تم إعدادها للطقوس الملكية وفيها يتلقى الملك سلطاته من المعبود (رع - حورس) بوصفه الوريث الشرعي، يتلقى سلطاته أيضاً من المعبود أوزير.

- قاعة السحر (M) " *shdyt* "  *n wr hk3.tyf*

تقع قاعة السحر (M) ضمن القاعات الواقعة علي يمين قدس الأقداس، وهي قاعة صغيرة الحجم متاخمة لقاعتي المعبودات (L) و صالة القرابين (Q) علي اليمين والشمال، وهي القاعة الخاصة بالحيتين محيت وواجبت التي تغنت نصوص القاعة في إبراز قوتها السحرية في حماية حورس المحارب.

(١) محمود إبراهيم السعدني، تاريخ مصر في عصري البطالمة والرومان، القاهرة، ٢٠٠٠، ص ٤٩ .

(٢) عبد الرحمن علي محمد، تاريخ وحضارة مصر في العصرين البطلمي والروماني، القاهرة، ٢٠٠٩، ص ٤١.

(٣) أبو اليسر فرج، تاريخ مصر في عصري البطالمة والرومان، القاهرة، ٢٠٠٢، ص ٥٧.

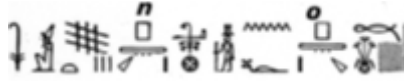
- تاريخ المناظر المسجلة على جدران قاعة السحر:
أيضاً تسجل مناظر ونصوص قاعة السحر الفترة الزمنية لحكم الملك " بطلميوس الرابع " "فيلوباتور".
الدراسات السابقة للموضوع:

لم يتطرق أحد لترجمة أو دراسة نصوص القاعتين عرش المعبودات (E) والسحر (M) من قبل ولا توجد دراسات سابقة لمناظر القاعتين ، ولكن قد قام E'mile Chassinat بنسخ نصوص معبد إدفو في اثني عشر جزءاً وتم نشرهم بواسطة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية تحت عنوان , Vol, 1-4 , Le Temple de Edfou IFAO, 84 (1984) . في عام ١٩٨٤ بدأت Cauville, S., & Devauchelle, D., بمراجعة هذه الأجزاء وعمل التصحيحات اللغوية حيث تم مراجعة الجزء الأول وتقسيمه إلى أربعة أجزاء هم I, 1 إلى I, 4 والذي به قاعتا عرش المعبودات (E) والسحر (M) موضع الدراسة.

أهم الملامح الخطية في كتابة قاعتي عرش المعبودات والسحر:

١- انتشار الأخطاء الكتابية في تسجيل نصوص الجدران الداخلية للقاعتين علي نحو يضيف نوعاً من الصعوبة النسبية علي مظهرها الخارجي إلي حد يجعل متابعة قراءة النصوص يحتاج لصبر دعوب وعين فاحصة ترصد أسلوب الكاتب في كتاباته في محاولة لتدارك مثل هذه الأخطاء الكتابية والاستمرار في ترجمة وتحليل النصوص بسهولة ويسر، هذا وقد حاول الباحث معرفة السمات الأساسية التي شاعت أخطاءه فيها و تجميع بعضها في النقاط التالية:

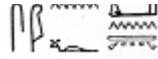
أ- ظهور علامات زائدة في بعض المفردات اللغوية التي تجعل خروجها في سياق يبدو غريب عن المؤلف عما سجلته القواميس اللغوية إلي حد يعوق متابعة فهم النصوص التي لا ينتهي إدراك معناها إلا بطول النظر والتدقيق المستمر لأسلوب الكاتب ومعرفة زوائده اللغوية التي تتكرر معه في بعض الكلمات كما يبدو بوضوح في الأمثلة التالية:



^(١) Nswt sp3wt t3-mh̄t t3 šm̄t.

ملك الإقليم وأرض الشمال وأرض الجنوب.

يتبين من هذا النص مضاعفة الكاتب للعلامة التصويرية الدالة علي الأرض .

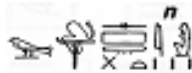


^(٢) ntyw

المر.

يتبين من النص كتابة *ntyw* šms بزيادات كتابية تجعل من الصعوبة بمكان إدراك المعني إلا بظهور النص المقارن.

ب- سقوط العلامات في تركيب بعض الكلمات التي تبدو أحياناً غريبة عما سجله الكاتب لنفس الكلمة في موضع آخر من المعبد وذلك كما في الأمثلة التالية :



^(٣) Wrt hk3w

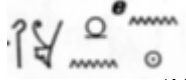
عظيمة السحر.

(1) Edfou I, 1,147.

(2) Edfou I, 1,150.

(3) Edfou I, 1,307.

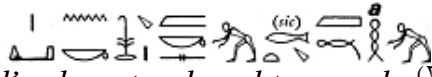
يتبين من هذا النص وقوع حرف *r* في كتابة *irw* .



hk3 šn itn ⁽¹⁾

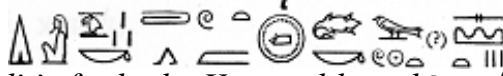
حاكم الكون.

يتبين من النص كتابة *itn* قرص الشمس بشكل غريب .
ج- الاضطراب في تسجيل العلامات على النحو الصحيح وكتابتها بأشكال غير مألوفة قد تؤدي في بعض الأحيان إلى التوقف وعدم استكمال القراءة والترجمة حتى تظهر كتابه أكثر وضوحاً لها في مواضع أخرى من المعبد ويتضح ذلك من خلال الأمثلة التالية :



di n.k rsyt m ks mht m mmh ⁽²⁾

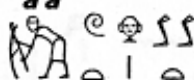
أعطيك أرض الجنوب في ركوع وأرض الشمال في إنحاء.
يتبين من خلال هذا النص كتابة علامة *mḥ* بشكل غريب جداً لا يتثنى إدراك ملامحها إلا من خلال كتابتها بنفس السطر على النحو الصحيح .



di.i šfyk.k phr Kmt snd.k wr h3swt ⁽³⁾

أجعل مهابتك في مصر ورهبتك تعلق في البلاد الأجنبية.

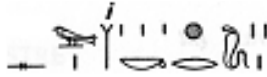
يتبين من خلال هذا النص كتابة علامة *kmt* بشكل غريب عن الشكل المعتاد .



Rr hr rdwy ⁽⁴⁾

يرضع على القدمين.

يتبين من خلال هذا النص كتابة علامة *rr* بشكل غريب عن الشكل المعتاد .



šwr bnr.k hr ntrwt ⁽⁵⁾

أعظم حلاوتك بين الإلهات.

(1) Edfou I, 1, 146.

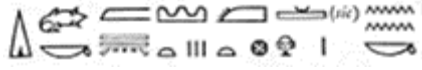
(2) Edfou I, 1,142.

(3) Edfou I, 1,142.

(4) Edfou I, 1, 317.

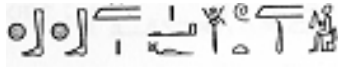
(5) Edfou I, 1, 147

يتبين من خلال هذا النص كتابية علامة *bnr* ^أ بشكل غريب عن الشكل المعتاد ^{||} .



di snd.k m t3wy h3swt kmmt wn hr.k ⁽¹⁾

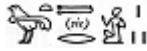
أجعل رهبتك في الأرضين والصحراء ومصر (وفي قلوب) أعدتك.
أخطأ الكاتب في كتابة العلامة التصويرية للأرنب وكتب بدلاً منها العلامة التصويرية للفة البردي في *wn hr.k* .



hbhb m cf h3ty m ti-sps ⁽²⁾

أضمح بذراعه الرقبة بدهان تي شبس.

يتبين من خلال هذا النص كتابية علامة ^أ بشكل غريب عن الشكل المعتاد ^{||} .
هـ - تقديم بعض العلامات علي بعض في بعض الكلمات وذلك كما في الأمثلة التالية:



wtt rmt ⁽³⁾

ينجب البشر.

يتبين من خلال هذا النص تقديم الكاتب *t* عن حرف *r* في كتابة *rmt* الناس .



Ph3t ⁽⁴⁾

بخات.

(1) Edfou I, 1, 146.

(2) Edfou I, 1,150.

(3) Edfou I, 1,143.






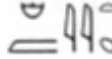


(4) Edfou I, 1,151.

يتبين من خلال هذا النص تقديم الكاتب *h* عن حرف *p* في كتابة *Ph3t* .




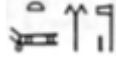
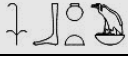













-  بختات *ph3t* :

أحد الألقاب التي تشير في معناها إلى الحية الناهضة التي علت هامات المعبودات والملوك لتذود عن أشخاصهم المقدسة ، كثيراً ما تردد نصوص المعبد التمجيد بأدوارها الدفاعية عن حورس من خلال مكانها الذي يقهر الخصوم والأعداء فلا أحد يعلوها من المعبودات ، تداخل هذا اللقب كأحد صفات كلاً من نخبت وواجيت وحتحور^(١).

٢- كثرة استخدام المتغيرات التصويرية في التراكيب اللغوية وتغيير المخصصات للكلمة الوحدة وذلك علي نحو يبرز مقدرة الكاتب اللغوية، وقد حاول الباحث إبراز هذه النقطة من خلال تجميع كل المتغيرات التصويرية التي استخدمها الكاتب في كتابة أسماء المعبودات الرئيسية وبعض المواقع الجغرافية التي جاءت في ثنايا هذه النصوص وذلك علي النحو التالي:

رقم التقدمة	الشكل كما ورد في القاعتي محل الدراسة	الشكل التقليدي	معبود / معبودة / موقع	عدد
			رع	
Edfou, I, 307, 4.				١
Edfou, I, 308, 2.				
Edfou, I, 141, 1.				
			محيت	٢
Edfou, I, 312, 17.				
Edfou, I, 313, 1.				
Edfou, I, 313, 14.				

(١) Wilson, Ptol. Lexikon, p.365.

عدد	معبود / معبودة / موقع	الشكل التقليدي	الشكل كما ورد في القاعتي محل الدراسة	رقم التقدمة
٣	أتوم			
				Edfou, I, 310, 4.
				Edfou, I, 310, 15.
				Edfou, I, 147, 1.
٤	نخبت			
				Edfou, I, 158, 1.
				Edfou, I, 154, 1.
				Edfou, I, 308, 3.
				Edfou, I, 308, 6.
٥	ماعت			
				Edfou, I, 306, 9.
				Edfou, I, 143, 18.
٦	خبري			
				Edfou, I, 146, 16.
				Edfou, I, 149, 15.
٧	ꜥꜣ			
				Edfou, I, 309, 4.
				Edfou, I, 306, 15.

عدد	معبود / معبودة / موقع	الشكل التقليدي	الشكل كما ورد في القاعتي محل الدراسة	رقم التقدمة
٨	<i>db3</i>			
				Edfou, I, 309, 11.
				Edfou, I, 308, 7.
				Edfou, I, 309, 3.
٩	<i>ntrw</i>			
				Edfou, I, 142, 5.
				Edfou, I, 142, 12.
				Edfou, I, 153, 4.
١٠	<i>psdt</i>			
				Edfou, I, 146, 4.
				Edfou, I, 146, 15.
				Edfou, I, 303, 6.
				Edfou, I, 141, 8.
				Edfou, I, 149, 1.

٣- تلاعب الكاتب بالأشكال الكتابية في كتابة الكلمة الواحدة كما في الامثلة التالية



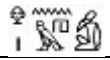
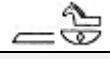
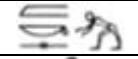

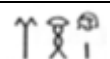


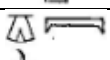
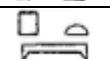
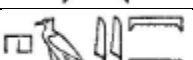
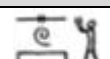
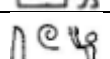

م	القيمة الصوتية	الشكل التقليدي	التغير الشكلي	المصدر
١	<i>pri</i>			Edfou, I, 149-15.
				Edfou, I, 146, 17.
٢	<i>ʕk</i>			Edfou, I, 147, 2.
				Edfou, I, 154, 4.
٣	<i>wdi</i>			Edfou, I, 310, 5.
				Edfou, I, 313, 15.

٤- ظهور المتغيرات الصوتية بين العلامات كنوع من التبديل الصوتي كما في الامثلة التالية:

م	الحرف الأبجدي	التغير الصوتي	مثال	المصدر
١	<i>t</i>		 <i>dm3ty</i>	Edfou, I, 306, 15
	<i>d</i>		 <i>dhn-t3</i>	Edfou, I, 310, 12.

المصدر	مثال	التغير الصوتي	الحرف الأبجدي	م
Edfou, I, 152, 12.	 <i>th</i>			
Edfou, I, 310, 5.	 <i>wdi</i>	 <i>t</i>	 <i>d</i>	٢
Edfou, I, 312, 4.	 <i>Tnnt</i>			
Edfou, I, 311, 5.	 <i>stn</i>	 <i>t</i>	 <i>d</i>	٣
Edfou, I, 140, 3.	 <i>psd</i>	 <i>d</i>	 <i>d</i>	٤
Edfou, I, 139, 1 3.	 <i>thn</i>	 <i>t</i>	 <i>t</i>	٥
Edfou, I, 314, 8.	 <i>rwd</i>	 <i>d</i>	 <i>t</i>	٦

٥- كثرة المترادفات والمصطلحات المستخدمة من قبل الكاتب للإشارة إلى معني واحد كنوع من أنواع إبراز المقدرة اللغوية للكاتب وذلك علي نحو:

م	الكلمة/ المعني	المصطلحات المستخدمة	القيمة الصوتية	المصدر
١	في سعادة			
			<i>m ršwt</i>	Edfou, I, 139, 1 3.
			<i>m 3w-ib</i>	Edfou, I, 139, 1 3.
			<i>hr nhm</i>	Edfou, I, 139, 1 3.
			<i>M hrw-hb</i>	Edfou, I, 139, 1 3.
٢	في ركوع			
			<i>m ks</i>	Edfou, I, 141, 1 .
			<i>m mh</i>	Edfou, I, 141, 1 .
			<i>m w3h-tp</i>	Edfou, I, 141, 1 .
٣	السماء			
			<i>nnt</i>	Edfou, I, 317, 3.
			<i>hrt</i>	Edfou, I, 144, 8.
			<i>gbt</i>	Edfou, I, 314, 9.
			<i>pt</i>	Edfou, I, 138, 7.
			<i>h3yt</i>	Edfou, I, 310, 13.
٤	يتعبد			
			<i>sw3š</i>	Edfou, I, 308, 2.
			<i>i3w</i>	Edfou, I, 308, 2.
٥	طفل			
			<i>nnw</i>	Edfou, I, 316, 10.

م	الكلمة/ المعنى	المصطلحات المستخدمة	القيمة الصوتية	المصدر
			<i>hy</i>	Edfou, I, 310, 4.
			<i>hrdt</i>	Edfou, I, 310, 4.
			<i>hwn</i>	Edfou, I, 311, 14.
٦	مصر			
			<i>itrty</i>	Edfou, I, 141, 10.
			<i>B3kt</i>	Edfou, I, 306, 18.
			<i>Psšty</i>	Edfou, I, 311, 11.
			<i>kmt</i>	Edfou, I, 141, 13.
			<i>t3-mri</i>	Edfou, I, 311, 8.
٧	يحمل			
			<i>k3</i>	Edfou, I, 148, 11.
			<i>f3i</i>	Edfou, I, 154, 10.
			<i>rmn</i>	Edfou, I, 142, 8.
			<i>tw3</i>	Edfou, I, 143, 7.
			<i>sk3</i>	Edfou, II, 35 (7)
			<i>wts</i>	Edfou, I, 149, 4.

- وبهذا تكون السمات الخطية واللغوية للنقوش المسجلة على جدران قاعات عرش المعبودات (E) والسحر (M) قد وصلت الى خاتمتها وحسب الأمر ان يبرأ من النقص من ان يحظى بالكمال. والله ولي التوفيق...

قائمة المراجع

أولاً: المراجع العربية:

- أبو اليسر فرج، تاريخ مصر في عصري البطالمة والرومان، القاهرة، ٢٠٠٢، ص ٥٧.
- عبد الحلیم نور الدين، مواقع ومتاحف الآثار اليونانية الرومانية في مصر، القاهرة، ٢٠٠٥.
- عبد الرحمن على محمد، تاريخ وحضارة مصر في العصرين البطلمي والروماني، القاهرة، ٢٠٠٩.
- عزت زكي حامد قادوس، العمارة الهلنستية، الإسكندرية، ٢٠٠١.
- علاء الدين عمار على، صالة القرابين Wsxt-@tpw بمعبد إدفو، دراسة لغوية حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة- كلية الآثار.
- محمود إبراهيم السعدني، تاريخ مصر في عصري البطالمة والرومان، القاهرة، ٢٠٠٠.

ثانياً: المراجع المترجمة:

- جيمس بيكي، الآثار المصرية في وادي النيل، الجزء الرابع، مترجم، القاهرة، ١٩٩١، ص ٦٥.

ثالثاً: المراجع الأجنبية:

- *Aksamit, J., Tell Edfou, Cairo, 2007.*
- *Aksamit, J., Tell Edfu, London, 1999.*
- *Barsanti, M. A., Rapport sur les travaux effectués à Edfou en 1902-1905 - reparations et consolidations, ASAE, 7(1906), pp. 97-109.*
- *Barucq, A., text Cosmogoniques d' Edfou d' après les manuscrits laisses par Maurice Alliot, BIFAO, 64 (1966), pp.125-127.*
- *Blackman, A. M. & Fairman, H. W. The Myth of Horus at Edfu: II. C. The Triumph of Horus over His Enemies a Sacred Drama (Continued), JEA 29, (1943), pp. 2-36*

- **Blackman, A. M. & Fairman, H. W.**, *The Consecration of an Egyptian Temple according to the Use of Edfu*, JEA, 32(1946), pp. 33-79.
- **Cauville, S.**, *Edfou*, in: Redford. D.B., (Ed.) *The oxford encyclopedia of Ancient Egypt, I*, The American University in Cairo press, 2001, p. 216.
- **Eid, Y.**, *Discovery of reused Blocks from earlier Temples under the forecourt of Edfu temple*, Cairo, 1988.
- **Gardiner, A.**, *Ancient Egyptian Grammar*, Oxford, 1949.
- **Fairman, H. W.**, *Notes on the Alphabetic Signs Employed in the Hieroglyphic Inscriptions of the Temple of Edfu*, ASAE, 43 (1943), pp. 193-349.
- **Gumaa, F.**, *Die Besiedlung Ägyptens während des Mittleren Reiches*, TAVO Beiheft B 66, Wiesbaden, 1986.
- **Moeller, N.**, *Tell Edfu*, Chicago, Annual Report, 2010-2011, pp. 112-121.
- **Montet, P.**, *Geographiedl'Ancienne*, 2Bde, Paris, 1956.
- **Mu-chou, T.**, *Weinopfer*, LÄ, VI, Cols. 1186- 1190.
- **Shafer, B.**, *Temples of ancient Egypt*, First edition, AUC, press, Egypt, 2005.
- **Vernus, P.**, *Tell – Edfu*, in: LA, VII, cols. 323–31.
- **Wilson, P.**, *A Ptolemaic Lexicon, A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfou*, Leuven, Peeters, OLA, 78 (1997).

قائمة الاختصارات:

- **ASAE** = *Annals du Service des Antiquités de L'Égypte*, Le Caire.
- **Edfou** = **Chassiant, E.**, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols, Le Caire, 1934- 1952.
- **JEA** = *Journal of Egyptian Archaeology*, London.
- **LÄ** = **Helck, W., und Eberhard Otto, E.**, *Lexikon der Ägyptologie*, 7 vols, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1975-1986

٦٣١٦
————— رقم الإيداع
١٩٨٨